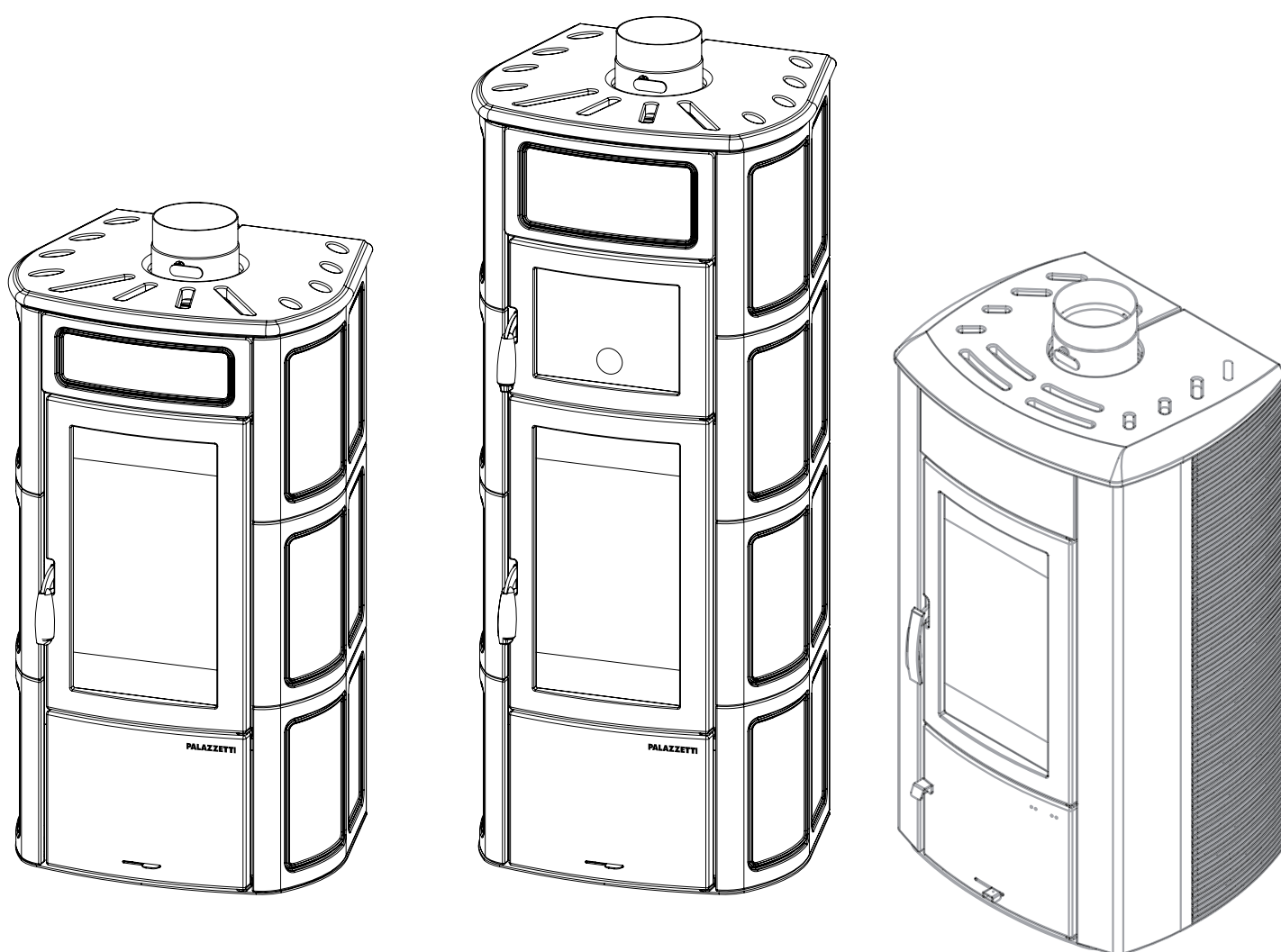


OVN

ELISA -ELISA MED STEKOVN

BRUKS- OG VEDLIKEHOLDSINSTRUKSJONER



PALAZZETTI

Varmeutstyret (heretter kalt "ovner") PALAZZETTI
LELIO S.P.A. (heretter kalt PALAZZETTI) er
bygget og testet i henhold til sikkerhetsforskriftene.

NO

Denne håndboken er rettet til ovnseiere,
installatører, operatører og vedlikeholdere av
ovnene.

Ved tvil om innholdet og for avklaring, kontakt
produsenten eller den autoriserte tekniske
assistansetjenesten og oppgi avsnittsnummeret til
emnet som diskuteres.

*Utskrift, oversettelse og til og med delvis
reproduksjon av denne håndboken er underlagt
Palazzetti-autorisasjon.*

INNHOLD

1	INNLEDNING
1.1	SYMBOLER
1.2	TILTENKT BRUK
1.3	HÅNDBOKENS FORMÅL OG INNHOLD
1.4	OPPBEVARING AV HÅNDBOKEN
1.5	MANUELL OPPDATERING
1.6	GENERELT
1.7	FOREBYGGING AV UHELL
1.8	JURIDISK GARANTI
1.9	PRODUSENTENS ANSVAR
1.10	BRUKEREGENSKAP
1.11	TEKNISKASSISTANSE
1.12	RESERVEDELER
1.13	IDENTIFIKASJONSPLATE
1.14	
2	SIKKERHETSADVARSLER
2.1	TIL INSTALLATØREN
2.2	TIL BRUKEREN
2.3	TILVEDLIKEHOLDSTEKNIKEREN
3	EGENSKAPER PÅ VEDEN OG BESKRIVELSE AV OVNEN
3.1	VEDEGENSKAPER
3.2	BESKRIVELSE AV HOVEDDELENE
4	HÅNDTERING OG TRANSPORT
5	FORBEREDELSE TIL INSTALLERING OG SIKKERHETSTILTAK
5.1	GENERELT
5.2	STED FOR INSTALLASJON AV OVNEN
5.3	FORBRENNINGSLUFT
5.4	RØYKUTTAK TILKOBLING
5.5	
6	INSTALLASJON
	FØRSTE OPPTENNING
6.1	LEGG I VED
6.2	BRUK AV OVNEN (ELISA OVN MED OVN)
6.3	
6.4	VEDLIKEHOLD OG RENGJØRING
7	SIKKERHETSTILTAK
7.1	ALMINDELIG VEDLIKEHOLD
7.2	Fjerning av aske fra brennkammeret
	Fjerning av aske fra skuffen
7.2.1	Rengjøring av glasset
7.2.2	Rengjøring av skorsteinen
7.2.3	Rengjøring av ovnen (ELISA OVN
7.2.4	MED KOMFYR)
7.2.5	
8	

Først og fremst vil vi takke deg for at du har kjøpt ovn fra oss, og vi gratulerer deg med ditt valg.
For å la deg få mest mulig ut av den nye ovnen din, ber vi deg om å lese nøye det som er beskrevet i denne håndboken.

1 Innledning

Ikke bruk ovnen hvis du ikke fullt ut har forstått all informasjonen i håndboken; hvis du er i tvil, be alltid om hjelp fra spesialisert PALAZZETTI-personell.

Palazzetti forbeholder seg retten til å endre spesifikasjoner og tekniske og/eller funksjonelle egenskaper til ovnen når som helst uten varsel.

1.1 Symboler

I denne håndboken er punkter av vesentlig betydning fremhevet med følgende symboler:



INDIKASJON: Indikasjoner om riktig bruk av ovnen



OBS: Punkt der en merknad av spesiell relevans er uttrykt.



FARE: En viktig merknad om oppførsel for å forhindre ulykker eller materielle skader uttrykkes.

1.2 Anbefalt bruk



PALAZZETTI-ovnen er den nye teknologisk avanserte vedovnen, braker utelukkende ved, den produserer varme i et sunt og trygt miljø.

Den tiltenkte bruken som er angitt ovenfor og de planlagte konfigurasjonene til ovnen er de eneste som er tillatt av produsenten: ikke bruk ovnen i uenighet med beskrivelsene som er gitt.



Den tiltenkte bruken er kun gyldig for utstyr med full strukturell, mekanisk og anleggsteknisk effektivitet. PALAZZETTI-ovnen skal kun brukes innendørs.

1.3 HÅNDBOKENS FORMÅL OG INNHOLD

OMFANG

Hensikten med håndboken er å la brukeren ta disse tiltakene og forberede alle menneskelige og materielle midler som er nødvendige for korrekt, sikker og langvarig bruk.

INNHOLD

Denne håndboken inneholder all nødvendig informasjon for installasjon, bruk og vedlikehold av ovnen.

Omhyggelig overholdelse av det som er beskrevet her garanterer høy grad av sikkerhet og funksjonalitet til ovnen.

1.4 OPPBEVARING AV HÅNDBOKEN

Håndboken skal oppbevares med omhu og skal alltid være tilgjengelig for konsultasjon, både av brukeren og av de som har ansvaret for montering og vedlikehold.

Bruks- og vedlikeholdsveiledningen er en integrert del av ovnen.

FORVERRING ELLER TAP

Om nødvendig, be om en annen kopi fra PALAZZETTI.

AVHENDING AV OVNEN

Dersom ovnen selges, er brukeren forpliktet til å levere denne bruksanvisningen også til den nye kjøperen.

1.5 MANUELL OPPDATERING

Denne bruksanvisningen gjenspeiler teknikkens stand på det tidspunktet ovnen ble markedsført. Ovner som allerede er på markedet, med tilhørende teknisk dokumentasjon, vil ikke av PALAZZETTI anses å være mangelfulle eller utilstrekkelige etter noen modifikasjoner, justeringer eller bruk av ny teknologi på nylig markedsførte ovner.

1.6 GENERELT

INFORMASJON

Ved utveksling av informasjon med produsenten av ovnen, se serienummeret og identifikasjonsdataene som er angitt på siden "GENERELL

INFORMASJON" på slutten av denne håndboken.

ANSVAR

Med leveringen av denne håndboken fraskriver PALAZZETTI seg alt ansvar, både sivilt og strafferettslig, for ulykker som skyldes delvis eller fullstendig manglende overholdelse av spesifikasjonene i den.



PALAZZETTI fraskriver seg også ethvert ansvar som skyldes feil bruk av ovnen eller feil bruk av brukeren, fra uautoriserte modifikasjoner og/eller reparasjoner, fra bruk av uoriginale eller ikke-spesifikke reservedeler for denne komfyrmodellen.

EKSTRAORDINÆRT VEDLIKEHOLD

Ekstraordinære vedlikeholdsoperasjoner må utføres av kvalifisert personell som er autorisert til å arbeide på komfyrmodellen som denne håndboken refererer til.

IT**1.7 FOREBYGGE ULYKKER**

A) Direktiv 89/106/EEC: "Angående tilnærming av medlemslandenes lover, forskrifter og administrative bestemmelser om byggevarer".

B) Direktiv 85/374/EEC: "Angående tilnærming av medlemslandenes lover, forskrifter og administrative bestemmelser om ansvar for skade fra defekte produkter".

1.8 JURIDISK GARANTI.

For å dra nytte av den juridiske garantien, i henhold til EEC-direktiv 1999/44/EC, må brukeren nøye overholde bestemmelsene som er angitt i denne håndboken, og spesielt:

- bruk alltid ovnen riktig;
- utfør alltid konstant og grundig vedlikehold;

Unnlatelse av å overholde bestemmelsene i denne håndboken vil resultere i umiddelbar bortfall av garantien.

1.9 PRODUSENTENS ANSVAR

PRODUSENTENS ANSVAR! Produsenten fraskriver seg ethvert sivil og strafferettslig ansvar, direkte eller indirekte, på grunn av:

- installasjon som ikke er i samsvar med gjeldende forskrifter i landet og med sikkerhetsdirektiver;
- manglende overholdelse av instruksjonene i håndboken;
- installasjon av ukvalifisert personell;
- bruk som ikke er i samsvar med sikkerhetsdirektivene;
- endringer og reparasjoner som ikke er autorisert av produsenten, utført på ovnen;
- bruk av uoriginale eller uspesifikke reservedeler for ovnsmodellen;
- mangel på vedlikehold;
- eksepsjonelle hendelser.

1.10 BRUKEREGENSKAP

ISom bruker av ovnen skal en voksen og ansvarlig person med nødvendig teknisk kunnskap for rutinemessig vedlikehold av ovnens mekaniske komponenter tas opp.

Pass på at barn ikke nærmer seg ovnen mens den er i drift med den hensikt å leke med den.

1.11 TEKNISK ASSISTANSE

PALAZZETTI er i stand til å løse ethvert teknisk problem med bruk og vedlikehold gjennom hele ovnens livssyklus.

Hovedkontoret står til din disposisjon for å henvise deg til nærmeste autoriserte hjelpesenter.

1.12 RESERVEDELER

Bruk kun originale reservedeler

Ikke vent til komponentene er utslitt ved bruk før du bytter dem.

Å bytte ut en slitt komponent før den går i stykker bidrar til å forhindre forårsaket av plutselig brudd på komponenter, som kan forårsake alvorlig skade på personer og eiendom.

Utfør periodiske vedlikeholdskontroller som angitt i kapittelet "VEDLIKEHOLD OG RENGJØRING".



1.13 IDENTIFIKASJONSPLATE

Serienummerplaten som er plassert på ovnen viser alle data knyttet til produktet, inkludert produsentens data, serienummeret og merkingen. 

1.14 LEVERING AV OVNE

Ovnen leveres pakket i papp og festet til en treplate som gjør at den kan flyttes med gaffeltruck og/eller andre midler.

Følgende materiale er festet inne i ovnen:

- bruks-, installasjons- og vedlikeholdsmanual;
- hanske.

2.1 TIL INSTALLATØREN:

- Sjekk at mottak av ovnen er i samsvar med lokale, nasjonale og europeiske forskrifter.
- Følg kravene angitt i denne håndboken.
- Kontroller at kobling av røykrøret og luftinntaket samsvarer med installasjonstypen.

2.2 TIL BRUKEREN

- Klargjør installasjonsstedet i henhold til lokale, nasjonale og europeiske forskrifter.
- Ovnens har spesielt varme ytre overflater.
- Av denne grunn anbefales maksimal forsiktighet under drift, spesielt:
- ikke berør eller kom i nærheten av dørglasset, det kan forårsake brannskader;
- ikke berør røyken;
- ikke utfør rengjøring av noe slag;
- ikke dump asken;
- ikke åpne glassdøren;
- pass på at barn ikke kommer i nærheten.
- Følg kravene angitt i denne håndboken.
- Bruk kun ved i ovnen
- Følg nøye det ordinære og ekstraordinære vedlikeholdsprogrammet.
- Ikke bruk ovnen uten først å ha utført den daglige inspeksjonen som foreskrevet i kapittelet "Vedlikehold" i denne håndboken.
- Ikke bruk ovnen ved unormal funksjon, mistanke om brudd eller uvanlige lyder.
- Ikke kast vann på ovnen når den er i gang eller for å slukke brannen i ildstedet.
- Ikke len deg på den åpne døren, den kan kompromittere stabiliteten.
- Ikke bruk ovnen som støtte eller anker av noe slag.
- Ikke rengjør ovnen før den er helt avkjølt.
- Utfør alle operasjoner i maksimal sikkerhet og ro.
- Ikke berør de lakkerte delene under drift for å unngå skade på lakken.

2.3 TIL VEDLIKEHOLDSTEKNIKEREN

IT



- Følg kravene angitt i denne håndboken.
- Bruk alltid personlige sikkerhetsinnretninger og andre beskyttelsesmidler.
- Før du starter noen vedlikeholdsoperasjoner, må du forsikre deg om at ovnen, hvis den har vært i bruk, er avkjølt.



Fig. 3.1

3 KARAKTERISTIKKER AV DRIVSTOFF OG BESKRIVELSE AV OVNEN

IT

3.1 DRIVSTOFFEGENSKAPER

Ovnens bør fortrinnsvis fyres med godt tørket bøk/ bjørkeved. Hver tresort har forskjellige egenskaper som påvirker forbrenningseffekten.fl



Det er absolutt forbudt å bruke alle typer kull, tre behandlet med trebeskyttelsesstoffer, papp og papir (brukes kun til opptenning).

FARE



Det er forbudt å bruke ovnen som forbrenningsovn. Forbrenning av søppel er forbudt i henhold til lov om gassutslipp. De brente gassene som oppstår ved forbrenning kan forårsake skade på ovnen, røykkanalen og skade helsen din.

3.2 BESKRIVELSE AV HOVEDDELENE I OVNEN

- 1) Øvre plate;
- 2) Justeringsknapp for røykventil;
- 3) Panoramabrannør;
- 4) Døråpnings-lukkingshåndtak;
- 5) Askeskuff;
- 6) Primærluftregulering;
- 7) Ovnstermometer;
- 8) Panoramaovnsdør;
- 9) Håndtak for åpning og lukking av ovnsdør.

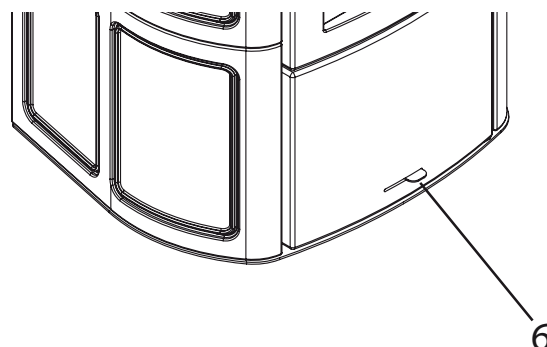
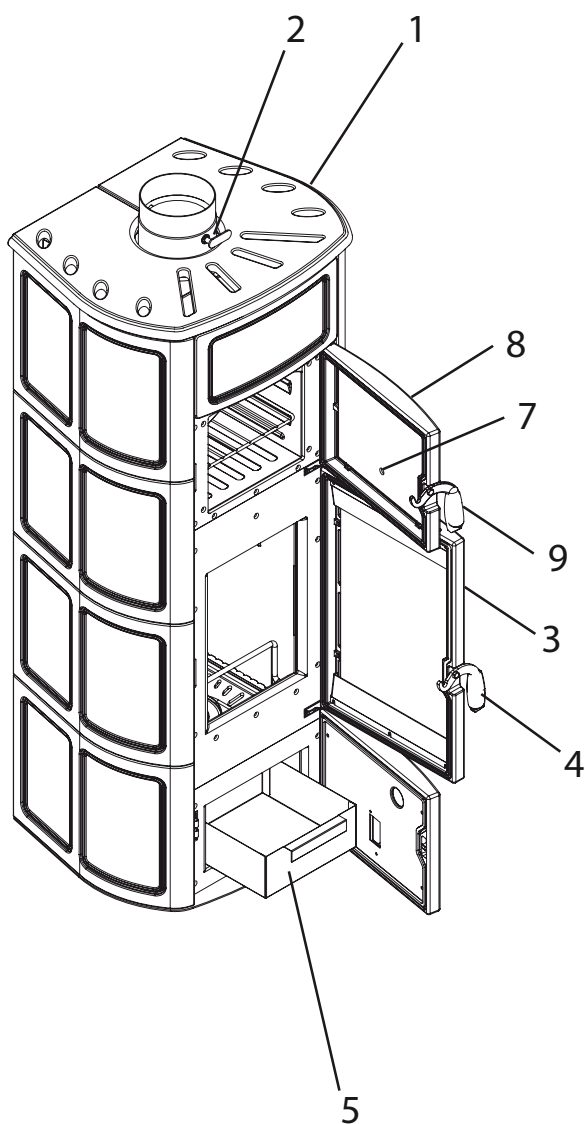


Fig. 3.2

4 HÅNDTERING OG TRANSPORT

Ovnen leveres komplett med alle nødvendige deler.



Vær oppmerksom på ovnens tendens til ubalanse. Vær oppmerksom på ovenstående selv når du flytter ovnen på transportstøtten. Unngå rykk eller brå bevegelser når du løfter.



Pass på at løftevognen har større kapasitet enn vekten til ovnen som skal løftes.



Operatøren av løfteutstyret vil ha det fulle ansvar for å løfte lastene



FARE



Pass på at barn ikke leker med emballasjekomponentene (f.eks. plast og isopor). Kvelningsfare!

5 FORBEREDELSE TIL INSTALLASJON

5.1 SIKKERHETSTILTAK



Ansaret for arbeidene som utføres i rommet hvor ovnen er plassert bæres av brukeren; sistnevnte er også ansvarlig for å utføre kontroller knyttet til foreslåtte installasjonsløsninger.

Brukeren må overholde alle lokale, nasjonale og europeiske sikkerhetsforskrifter.

Apparatet må installeres på gulv med tilstrekkelig bæreevne.

Instruksjonene for montering og demontering av komfyren er kun forbeholdt spesialiserte teknikere. Det er alltid tilrådelig for brukere å kontakte vår støttejeneste for forespørsler om kvalifiserte teknikere.

Hvis andre teknikere er involvert, anbefales det å sjekke deres reelle evner.

Før du starter monterings- eller

demonteringsfasene av ovnen, må installatøren overholde sikkerhetsreglene som kreves av loven og spesielt:

5.2 GENERELT

Det er mange faktorer som til sammen gjør forbrenningen effektiv når det gjelder termisk ytelse og lave utslipp av forurensende stoffer (CO - Karbonmonoksid).

Noen faktorer avhenger av utstyret forbrenningen foregår i, andre avhenger i stedet av miljøegenskaper, installasjon og grad

av ordinært vedlikehold utført på produktet.

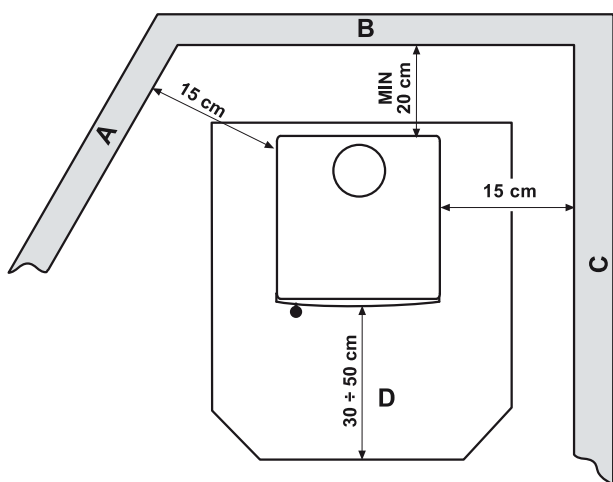


Fig. 5.3.1

5.3 INSTALLASJON AV OVNEN

Figuren (Fig. 5.3.1) angir minimumsavstandene som må respekteres ved plassering av ovnen i forhold til brennbare materialer og gjenstander.

A) Tilstøtende vegg.

B) Bakvegg.

C) Sidevegg.

D) Gulvbeskyttelse.

Avstand til brannmur

A: 100 mm

B: 50 mm

C: 100 mm

D: 800 mm

Avstand til brennbart materiale:

A: 300 mm

B: 200 mm

C: 300 mm

D: 800 mm

Ovnen kan monteres mellom to vegger.

Minimumsavstanden mellom ovnen og veggflatene må være 15 cm.

Eventuelle trebjelker plassert over ovnen skal beskyttes med brannsikket materiale.

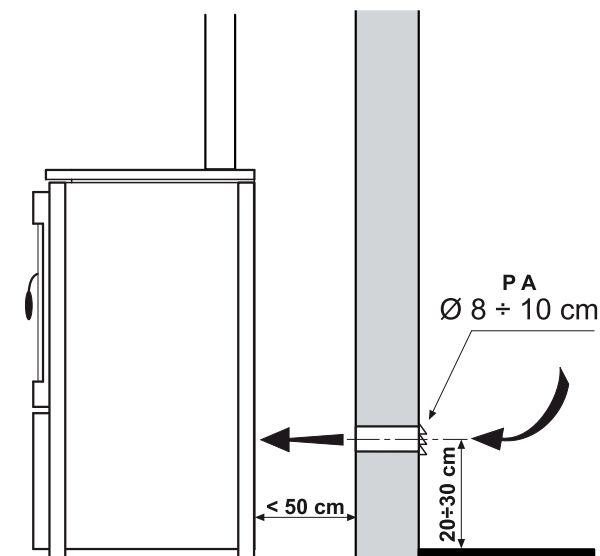


Fig. 5.3.2

5.4 FORBRENNINGSLUFT

Under driften tar ovnen en mengde luft (om enn beskeden) fra miljøet den er plassert i; denne luften må reintegreres gjennom et luftinntak utenfor selve rommet (Fig. 5.3.2 -PA = Luftinntak).

Hvis ovnens bakvegg er en yttervegg, lag et hull med en diameter på 8-10 cm for inntak av forbrenningsluft i en høyde på ca. 20-30 cm.

Dersom det er umulig å lage et utvendig luftinntak i vegg bak ovnen (ikke-perimetervegg), må det lages hull i en yttervegg i rommet hvor ovnen er plassert.

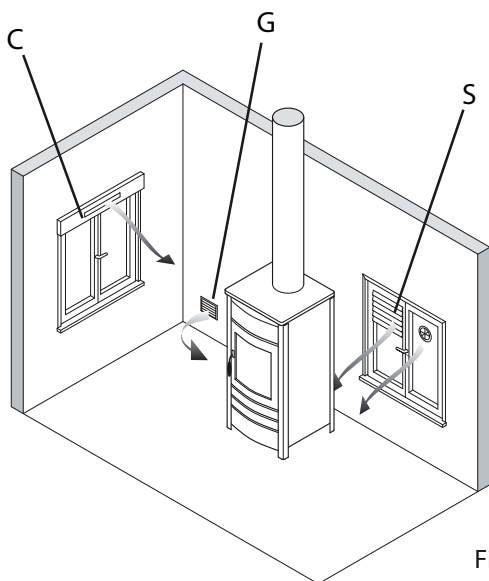


Fig. 5.3.3

Hvis det ikke er mulig å lage det eksterne luftinntaket i rommet, er det mulig å lage det eksterne hullet i et tilstøtende rom hvis det kommuniserer

(fig. 5.3.3 - Boks, G = gitter, S = lukker)

FARE



Utsuging av forbrenningsluft fra garasjer, brennbart materialelagre eller aktiviteter med brannfare er forbudt. (I Italia UNI 10683).

FARE



Inntakshullet for ekstern forbrenningsluft kobles til ovnen via rør.

non deve



FARE

Hvis det er andre varmeeenheter i rommet, skal forbrenningsluftinntakene garantere nødvendig luftmengde for at alle enhetene skal fungere korrekt.

5.5 RØYKUTTAK TILKOBLING

Røykrøret for avtrekksgasser må bygges i samsvar med gjeldende forskrifter (i Italia UNI 9615-9731) både når det gjelder dimensjoner og materialene som brukes i konstruksjonen.

For å unngå ulemper må hver ovn ha sin egen uavhengige røykkanal.

Avgasser kan slippes ut gjennom den tradisjonelle røykkanalen (fig. 5.3.10) så lenge følgende regler overholdes:

- forsikre deg om vedlikeholdstilstanden til røykrøret; ved gammel røykkanal og det er tilrådelig å utføre restaureringen ved å innføre et passende isolert stålrør (steinull, vermikulitt).
- Avgassene kan bare slippes direkte inn i røykrøret dersom denne har et minimumssnitt på 15 × 15 cm eller Ø 15 cm og er utstyrt med inspeksjonsdør.

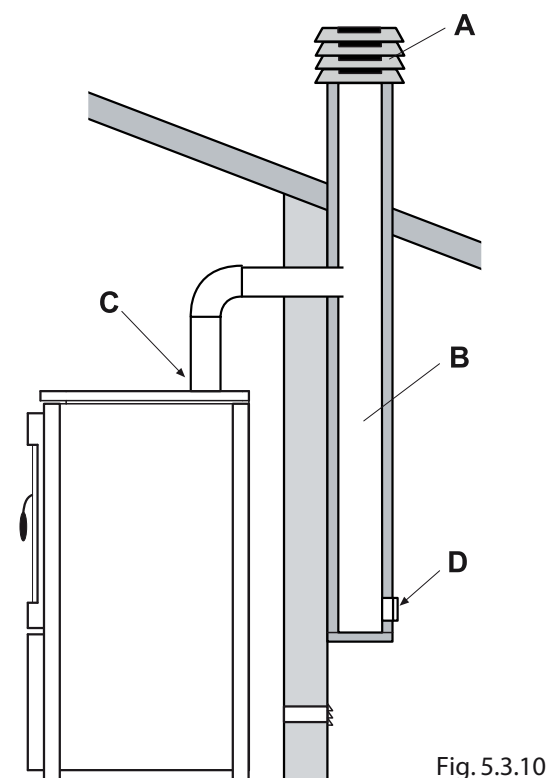


Fig. 5.3.10

A) Vindtett skorsteinshette.

B) Minimum seksjon 15 × 15 cm eller Ø 15 cm og minimumshøyde 4 - 5 meter.

C) Forsegling.

D) Inspeksjon.

- A) Comignolo antivento
Windproof chimney top
Windschutz-Schornstein
- B) Ispezione, Inspection, Inspektion
- C) Pendenza, Slope, Neigung
- H) Altezza, Height, Höhe

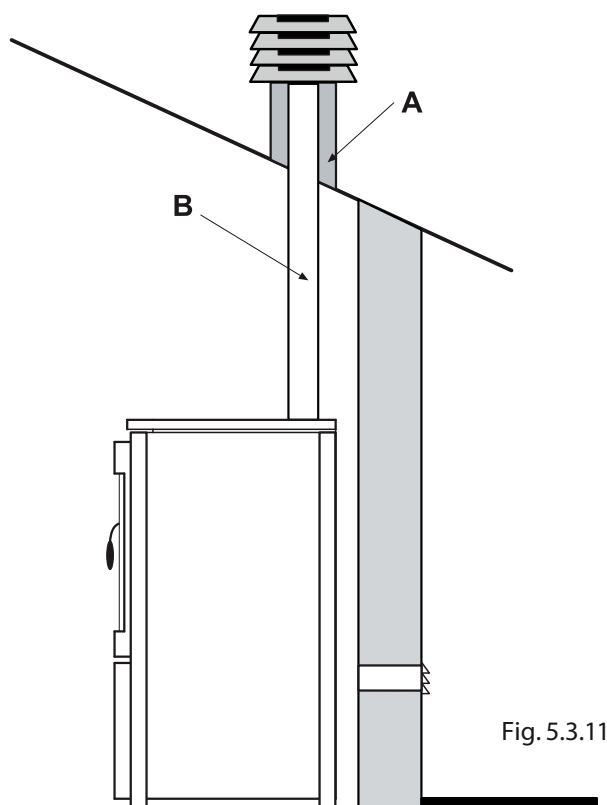


Fig. 5.3.11

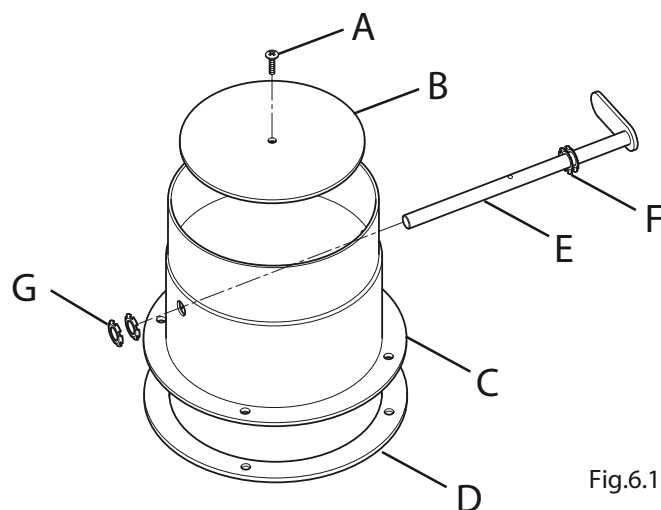


Fig. 6.1

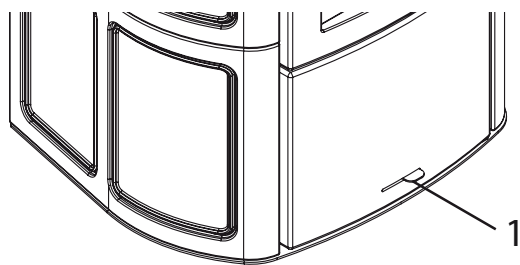


Fig. 6.1.1

!

Ved avtrekk med større seksjon

det er nødvendig å "intubere" røykrør med et stålrør (med diameter avhengig av trasé) passende isolert (fig. 5.3.11).

- Sørg for at tilkoblingen til murkanalen er forsvarlig tett

- Unngå kontakt med brennbart materiale (trebjelker) og sørg uansett for deres isolasjon med brannsikkert materiale.

A) Vermikulitt og/eller steinull.

B) Stålrør.

- Forbindelsen mellom ovn og røykrør må være kort, for å lette trekk og unngå dannelse av kondens i rørene.

- Kontroller trekket til røykrøret med en trykkmåler (minimumsverdi 12 (±02) Pa).

IT

6 INSTALLASJON, Igangkjøring

SERVICE OG BRUK AV OVNEN

Ovnen leveres med røykventilen (fig. 6.1) demontert for å tillate montering av majolica-hodet.

For å montere ventilen går du frem som følger:

- 1) Plasser pakningen (D) under bunnen av kragen (C);
- 2) Skru kragen (C) til ovnsdekselet;
- 3) Sett sammen majolica-hodegavlen;
- 4) Sett inn de to fjærene (F) på pinnen (E);
- 5) Sett ventilstiften (E) inn i kragen (C);
- 6) Skru røykventilen (B) til pinnen (E) med skruen (A);

- 6) Fest tappen (E) til kragen (C) med fjærene (G)

6.1 FØRSTE OPPSTART

Kontroller at alle bevegelige deler er godt plassert og at luftregulatoren og røykventilen fungerer som de skal.

Rengjør alle ytre overflater med såpevann for å fjerne eventuelle urenheter og tørk forsiktig.

Etter at ovnen er tent, anbefales det å la den gå på lav varme, for å la den ildfaste mastikken tørke gradvis.

Det er derfor nødvendig å holde primærluftreguleringen i lett åpen stilling (Fig. 6.1.1) i minst 4 timer.



2

Fig.6.1

6.2 FYR OPP

IT

- Åpne røykventilen helt (fig. 6.2).
- Åpne brann døren og legg noen biter av krøllet, men ikke presset papir i ovnen.
- Legg på små trestykker og deretter et ekstra lag med tre.
- Tenn et stykke papir inne i brennkammeret for å tenne bålet.
- Lukk brann døren.
- Etter noen minutter er det mulig å stille inn luftreguleringen som ønsket, og sette inn nødvendig drivstoffpåfylling.

1) Primær luftregulering

6.3 DRIVSTOFFLADING

Under drift, for å fylle på drivstoff, er det nødvendig å følge følgende prosedyre:

- Plasser primærluftjusteringen i "helt åpen" posisjon (fig. 6.1).
- Løft håndtaket (4) (fig. 3.1), og åpne brann døren sakte for å unngå å lage en luftfordypning i brennkammeret, noe som vil føre til en nesten sikker røykutslipp inn i rommet (avhengig av trekk av røykrøret).
- Fyll brennkammeret med ved og lukk deretter brann døren.
- Flytt luftjusteringen til utgangsposisjonen eller til ønsket posisjon.

- ! Unngå overoppheting av ovnen ved å tilføre for store mengder brensel.

Legg inn ved når glørne har dannet seg og flammen har senket seg.

! Anbefalt vedlast: 2 - 3 kg/t med luftfuktighet på 15 - 20 %.

6.4 -BRUK AV OVNE (ELISA OVN MED OVN)

- Fyr opp ovnen til full kapasitet, fyr opp minst 1 time før du begynner å lage mat.
- For å holde temperaturen i ovnen konstant, anbefales det å brenne veden i moderate mengder og lukke primærluftreguleringsventilen.
- Sett inn mat først etter å ha kontrollert at ovnstemperaturen holder seg stabil på ønsket verdi.
- Ovnstermometeret gir en indikasjon på ovnstemperaturen, derfor er det lurt å sjekke tilberedningsstatusen til maten med jevne mellomrom.
- For å unngå varmetap inne i ovnen, åpne ovns døren så lite som mulig.

7.1 SIKKERHETSTILTAK

^{ff}
Bruk følgende sikkerhetsregler

- A) Sørg for at alle deler av ovnen er kalde.
- B) Sørg for at asken er helt slukket.
- C) Bruk det personlige verneutstyret som kreves av direktiv 89/391/EEC.
- D) Bruk alltid egnet vedlikeholdsutstyr.
- E) Når vedlikeholds- eller reparasjonsoperasjoner er fullført, før ovnen tas i bruk igjen, må du installere alle beskyttelser på nytt og aktivere alle sikkerhetsinnretninger.

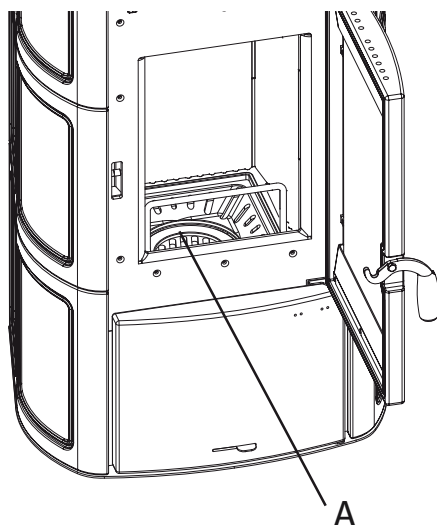


Fig. 7.2.1

7.2 ALMINDELIG VEDLIKEHOLD RULVERT TIL BRUKEREN

7.2.1 Fjerning av aske fra brennkammeret

Ovnen krever enkel, men hyppig og grundig rengjøring for alltid å garantere effektiv ytelse og regelmessig drift.

- Sett luftreguleringen i "helt åpen" posisjon for å gjenopplive brannen.
- Fjern asken fra ildstedet (A) (fig. 7.2.1).
- Flytt luftjusteringen til utgangsposisjonen eller til ønsket posisjon.

7.2.2 Fjern aske fra skuffen

Fjern eventuelle askerester fra brennkammeret.

- Trekk ut askeskuffen (B) (fig. 7.2.2) og tøm innholdet helt.
- Sett askeskuffen tilbake i sin opprinnelige posisjon.

!

Askeskuffen er utstyrt med en sikkerhetsanordning for å forhindre utilsiktet åpning av barn. For å åpne skuffen må du løfte den litt og trekke den ut.

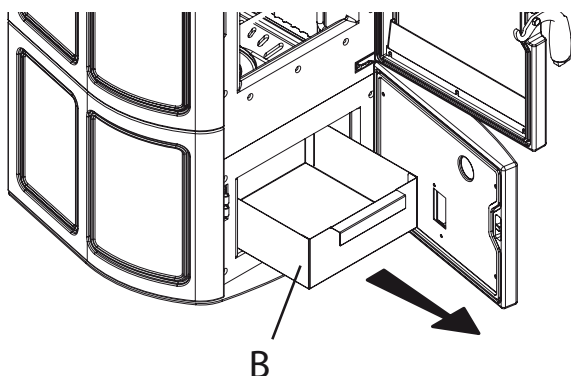


Fig. 7.2.2

7.2.3 Rengjøring av glasset

^{ff} Rengjør med en fuktig klut eller med fuktet papir som er dyppet i asken.
Gni til glasset er rent.

Du kan også bruke vaskemidler som egner seg for rengjøring av kjøkkenovner.
Ikke rengjør glasset mens ovnen er i drift og ikke bruk skurende svamper.
Ikke fukt dørpakningen, da den kan forringes.

7.2.4 Rengjøring av skorsteinen

Det må gjøres før ovnen slås på og hver gang det har dannet seg sot eller tjære på innsiden av kanalen.

Soten, når den når en tykkelse på 5 - 6 mm, kan ta fyr ved høye temperaturer og av gnister.

Vi anbefaler derfor at man rengjør minst én gang en gang i året og når det er nødvendig.

Ved feil eller utilstrekkelig rengjøring kan ovnen ha funksjonsproblemer som:

- dårlig forbrenning;
- sverting av glasset;
- dårlig trekk med røyk som slipper ut i rommet.

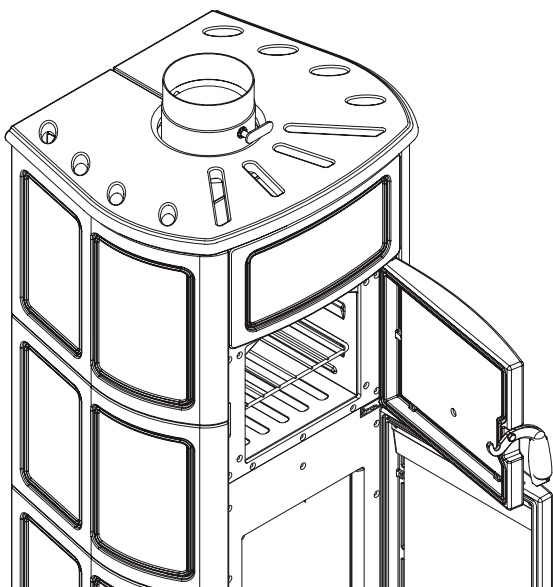


Fig. 7.2.3

7.2.5 RENGJØRING AV OVNEN (ELISA OVN MED STEKEOVN)

For å rengjøre ovnen, skru av de to knottene som fester sidegrillene til sidene av ovnen (fig. 7.2.3).

Fjern grillene og rengjør, unngå å bruke rengjøringsmidler som kan ødelegge grillen av ovnen.

Når rengjøringen er fullført, setter du sammen sidegitteret igjen med knottene.

8 INFORMASJON FOR DEMONTERING OG AVHENDING

Demontering og avhending av ovnen er eierens eget ansvar. Demontering og avhending kan også gis til tredjeparter, så lenge det alltid benyttes selskaper som er autorisert til å gjenvinne og fjerne de aktuelle materialene.

MERK: følg alltid og i alle tilfeller



gjeldende forskrifter i landet der du er for avhending av materialer.



OBS: Alle demonteringsoperasjoner for avhending skal skje når ovnen er kald. Skrot komfyrstrukturen gjennom autoriserte firmaer.



ADVARSEL: Ikke forlat ovnen uten tilsyn når det er barn eller dyr i rommet

Ved riving skal CE-merkingen, denne håndboken og andre dokumenter relatert til dette produktet destrueres.

LEGENDA TARGHETTA MATRICOLA – LEGEND PRODUCT LABEL – BESCHREIBUNG TYPENSCHILD
LEGEND ETIQUETTE PRODUIT – LEYENDA PLACA DE CARACTERÍSTICAS

SIMBOLOGIA	ITALIANO	ENGLISH	DEUTSCH	FRANCAIS	ESPAÑOL
F	Combustibile	Fuel type	Brennstoff	Combustible	Combustible
Pmax	Potenza termica nominale all'ambiente	Nominal space heat output	Max. Raumennwärmeleistung	Puissance nominale a l'air	Potencia nominal a la aire
Pmin	Potenza termica ridotta all'ambiente	Reduced space heat output	Raumteilwärmeleistung	Puissance partielle a l'air	Potencia parcial a la aire
Pwmax	Potenza nominale all'acqua	Nominal heat output to water	Wasserseitig Max. Nennwärmeleistung	Puissance nominale à l'eau	Potencia nominal al agua
Pwmin	Potenza ridotta all'acqua	Reduced heat output to water	Wasserseitig Teilwärmeleistung	Puissance partielle à l'eau	Potencia parcial al agua
p	Pressione massima di esercizio	Maximum operating water pressure	Maximaler Betriebsdruck	Pression maximale d'utilisation	Presión máxima de utilización
EFFmax	Rendimento alla nominale	Efficiency at nominal heat output	Wirkungsgrad Nennwärme	Rendement à puissance nominale	Rendimiento a potencia nominal
EFFmin	Rendimento alla potenza ridotta	Efficiency at reduced heat output	Wirkungsgrad Teillast	Rendement à puissance partielle	Rendimiento a potencia parcial
COMax (13% O ₂)	Emissioni di CO alla potenza nominale (13% O ₂)	CO emissions at nominal heat output (13% O ₂)	Emissionen bei CO Nennwärme (13% O ₂)	Emissions de CO (réf. 13% O ₂) à puissance nominale	Emissiones de CO (ref. 13% O ₂) a potencia nominal
COMin (13% O ₂)	Emissioni di CO alla potenza ridotta (13% O ₂)	CO emissions at partial heat output (13% O ₂)	Emissionen bei CO Teillast (13% O ₂)	Emissions de CO (réf. 13% O ₂) à puissance partielle	Emissiones de CO (ref. 13% O ₂) a potencia parcial
d	Distanza minima da materiali infiammabili	Distance between sides and combustible materials	Mindestabstand zu brennbaren Bauteilen mind.	Distance minimum avec matériaux inflammables	Distancia mínima con materiales inflamables
V	Tensione	Voltage	Spannung	Tension	Tensión
f	Frequenza	Frequency	Frequenz	Fréquence	Frecuencia
Wmin	Potenza Max assorbita in funzionamento	Maximum power absorbed when working	Max. aufgenommene Leistung (Betrieb)	Puissance maximale utilisée en phase de travail	Potencia máxima utilizada en fase de trabajo
Wmax	Potenza Max assorbita in accensione	Maximum power absorbed for ignition	Max. aufgenommene Leistung (Zündung)	Puissance maximale utilisée en phase d'allumage	Potencia máxima utilizada en fase de arranque
	L'apparecchio non può essere utilizzato in una cucina fumaria condivisa	The appliance cannot be used in a shared flue	Ofen kann nicht mit andere in ein gemeinsames Kamin funktionieren	L'appareil ne peut pas être utilisé dans un conduit partagé avec autres appareils	No se puede utilizar el aparato en canòn compartido
	Leggere e seguire le istruzioni di uso e manutenzione	Read and follow the user's instructions	Bedienungsanleitung lesen und befolgen	Lire et suivre le livre d'instruction	Leer y sigan el manual de instrucciones
	Usare solo il combustibile raccomandato	Use only recommended fuel	Brennstoff verwenden Nur den vorgeschriebenen	Utiliser seulement les combustibles prescrites	Utilizen solamente combustibles otorgados
	L'apparecchio funziona a combustione intermittente	The appliance is capable of discontinuous operation	Der Ofen ist ein Zeitbrand feuerstatt	L'appareil fonctionne à combustion intermittente	El aparato funciona a combustion intermitente
					D

ELISA E TERESA

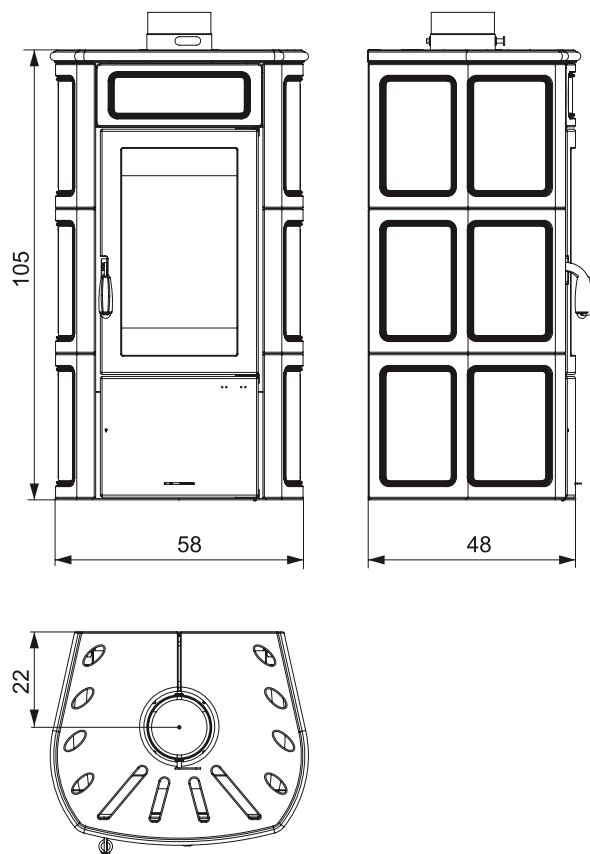
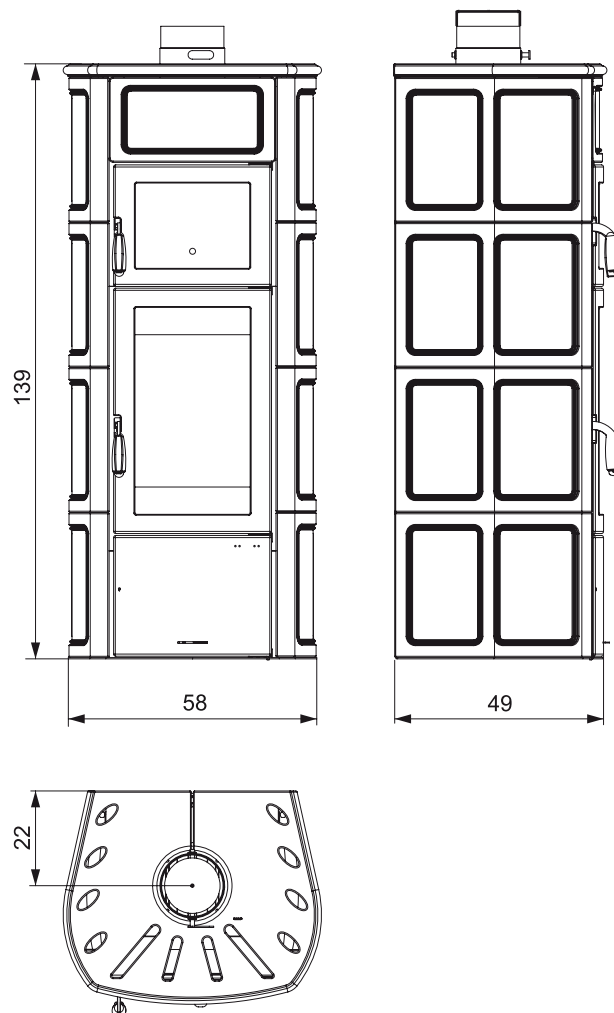
Combustibile Fuel / Combustible / Brennstoff / Combustible	LEGNA Firewood / Bois / Holz / Leña
*Potenza termica globale (resa) *Total Thermal power (yield) / *Puissance thermique globale (rendement) *Gesamtwärmeleistung (resa) / *Potencia calorífica total (cedida)	8340 kcal/h 9,7 kW
Rendimento Efficiency / Rendement / Wirkungsgrad / Rendimiento	88,3%
Consumo orario di combustibile Hourly fuel consumption - Stündlicher Verbrauch des Brennstoffs Consommation horaire du combustible - Consumo por hora de combustible	2,7 kg/h
Emissioni di CO (al 13% di Q₂) CO emission (at 13% Q ₂) / CO Emissionen (13% Q ₂)	1175 mg/Nm ³
Temperatura fumi Smoke temperature, Température fumées, Rauchtemperatur, Temperatura humos	170 °C
Tubo presa d'aria Air inlet pipe / Tubes prise d'air / Luftansaugrohr / Tubo toma de aire	Ø 10 cm
Superficie riscaldabile Heatable surface / Superficie pouvant être chauffée / Beheizbare Fläche / Superficie calentable	70 m ²
Portata fumi Smoke flow rate, Débit de fumée, Rauchmenge, Volumen de humos	6,9 g/s
Peso Weight / Poids / Gewicht / Peso	160 kg
Carico di legna consigliato (min-max) Recommended hourly consumption on fire wood - Empfohlene Stündlicher Holzverbrauch Consommation horaire conseillée de bois - Consumo horario aconsejada de leña	2 - 3 kg/h
Tiraggio della canna fumaria Draft / Zug / Tirage / Tiro	12(±2) Pa
Stufa adatta per locali non inferiori a: Hourly fuel consumption: - Stündlicher Verbrauch des Brennstoffs: Poêle adapté à des locaux non inférieurs à: - Estufa adecuada para locales no inferiores a:	50 m ³
Uscita fumi Smoke outlet / Évacuation fumées / Rauchaustritt / Salida humo	Ø 15 cm

Durante il funzionamento a legna la stufa è a combustione discontinua.
 When burning wood logs, the stove has a discontinuous combustion.
 Bei Scheitholzbetrieb, hat der Ofen eine nicht kontinuierliche Verbrennung.
 En fonctionnement avec bûches, le poêle a une combustion discontinue.
 Funcionando con leña, la estufa a una combustión discontinua.

ELISA CON FORNO

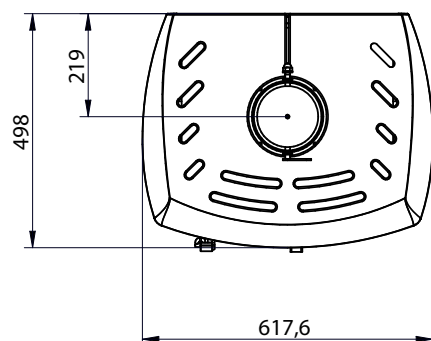
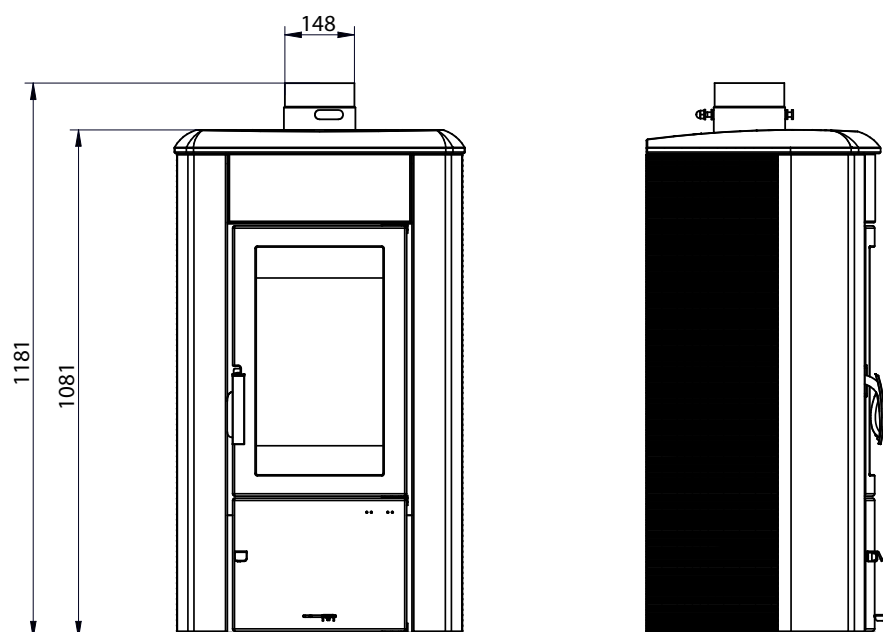
C ombus tibile Fuel / Combustible / Brennstoff / C ombus tible	LEGNA Firewood / Bois / Holz / Leña
*Potenza termica globale (resa) *Total Thermal power (yield) / *Puissance thermique globale (rendement) *Gesamtwärmeleistung (resa) / *Potencia calorífica total (cedida)	8340 kcal/h 9,7 kW
Rendimento Efficiency / Rendement / Wirkungsgrad / Rendimiento	88,3%
Consumo orario di combustibile Hourly fuel consumption - Stündlicher Verbrauch des Brennstoffs Consommation horaire du combustible - Consumo por hora de combustible	2,7 kg/h
Emissioni di CO (al 13% di O₂) CO emission (at 13% O ₂) / CO Emissionen (13% O ₂)	1175 mg/Nm ³
Temperatura fumi Smoke temperature, Température fumées, Rauchtemperatur, Temperatura humos	170°C
Tubo presa d'aria Air inlet pipe / Tubes prise d'air / Luftansaugrohr / Tubo toma de aire	Ø 10 cm
Superficie riscaldabile Heatable surface / Superficie pouvant être chauffée / Beheizbare Fläche / Superficie calentable	90 m ²
Portata fumi Smoke flow rate, Débit de fumée, Rauchmenge, Volumen de humos	6,9 g/s
Peso Weight / Poids / Gewicht / Peso	180 kg
Carico di legna consigliato (min-max) Recommended hourly consumption on fire wood - Empfohlene Stündlicher Holzverbrauch Consommation horaire conseillée de bois - Consumo horario aconsejada de leña	2 - 3 kg/h
Tiraggio della canna fumaria Draft / Zug / Tirage / Tiro	12(±2) Pa
Stufa adatta per locali non inferiori a Hourly fuel consumption - Stündlicher Verbrauch des Brennstoffs Poêle adapté à des locaux non inférieurs à : - Estufa adecuada para locales no inferiores a:	50 m ³
Uscita fumi Smoke outlet / Évacuation fumées / Rauchaustritt / Salida humo	Ø 15 cm

Durante il funzionamento a legna la stufa è a combustione discontinua.
 When burning wood logs, the stove has a discontinuous combustion.
 Bei Scheitholzbetrieb, hat der Ofen eine nicht kontinuierliche Verbrennung.
 En fonctionnement avec bûches, le poêle a une combustion discontinue.
 Funcionando con leña, la estufa a una combustión discontinua.

ELISA**ELISA CON FORNO**

Dimensioni (cm)
Dimensions (cm)
Dimensions (cm)
Dimensiones (cm)

DIMENSIONI - DIMENSIONS - DIMENSIONS - DIMENSIONES

TERESA

Dimensioni (mm)
Dimensions (mm)
Dimensions (mm)
Dimensiones (mm)

Die Firma Palazzetti übernimmt für eventuelle Fehler in diesem Heft keine Verantwortung und behält sich das Recht vor, die Eigenschaften ihrer Produkte ohne Vorbescheid zu ändern.
La empresa Palazzetti no se responsabiliza de los errores eventuales de este manual y tiene el derecho de modificar sin previo aviso las características de sus productos.

Per maggiori informazioni tecniche, di
installazione o di funzionamento è operativo il:

**SERVIZIO DI CONSULENZA TECNICA
POST-VENDITA
0434.591121**

**Attivo dal Lunedì al Venerdì
dalle 09.00 alle 12.00 e dalle 15.00 alle 18.00**

PALAZZETTI

Palazzetti Lelio s.p.a.

Via Roveredo, 103 - 33080 Porcia/PN - ITALY

Tel. 0434/922922-922655

Telefax 0434/922355

Internet: www.palazzetti.it

E-mail: info@palazzetti.it

La Ditta Palazzetti non si assume alcuna responsabilità per eventuali errori del presente opuscolo e si ritiene libera di variare senza preavviso le caratteristiche dei propri prodotti.
Palazzetti accepts no liability for any mistakes in this handbook and is free to modify the features of its products without prior notice.

Palazzetti décline toute responsabilité en cas d'erreurs dans la présente documentation et conserve la faculté de modifier sans préavis les caractéristiques de l'appareil.